



66

## SPANISH PODCAST *Español Podcast*

### **El novio de Paco**

*Hello and welcome to Spanishpodcast. I´m Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 66th episode we are talking about Paco´s situation. He told his family he was gay but now his family seems to have forgotten all around thart night and that conversation. Paco is worried because he doesn´t know how to discusse about it. Jorge is his partner and he´s giving some advices to Paco.*

*Hola amigos y bienvenidos a Españolpodcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio nº 66 vamos a hablar sobre la situación de Paco. Le conocimos en aquella dramática cena con sus padres en la que les dijo que era gay. Se lo dijo a toda su familia, pero en estos momentos, su familia parece haber olvidado todo lo relacionado con aquella noche y con aquella conversación. Paco está francamente preocupado porque no sabe como tratar todo esto. Jorge es su novio y le está dando algunos consejos a Paco para sobrellevar mejor esta situación.*



Paco y Jorge se conocieron hace un año, más o menos, en el gimnasio. A Paco lo conocimos en aquella tensa cena en casa de sus padres, en el episodio nº 52 ("Mamá soy gay", ¿recordáis?) y todos recordamos el dolor y la tensión de aquella noche, tanto para sus padres como para él.

En aquella ocasión, Paco no sólo quería explicarles a sus padres que era..., que es gay, sino también hablarles de su relación con Jorge, su actual pareja, pero todo no pudo ser.

Paco experimenta la necesidad de compartir esta situación con su familia, pero no sabe ni cómo, ni cuándo plantearlo.

**Jorge** : -¿Cuántas veces has vuelto a tu casa desde "aquella noche"?

**Paco** : -Dos, una a comer con ellos dos y otra por el cumpleaños de mi madre, una comida familiar.

**Jorge** : -¿Y qué tal? ¿Cuál fue su actitud?

**Paco** : -Como siempre, como la de antes de aquella cena. Ni una palabra sobre esa noche. Es como si esa noche no hubiera existido, como..como si la hubieran borrado de su vida.

**Jorge** : -Ya...

**Paco** : -El problema es que yo necesito que exista esa noche. Necesito que la recuerden. Necesito que esa noche tenga consecuencias. Estoy hecho un lío...¿Tú qué harías en mi lugar?

**Jorge** : -Si yo fuera tú, esperaría un poco más. No hay plazos fijos para estas cosas, cada familia tiene un ritmo diferente para asimilar lo que le resulta problemático.

**Paco** : -¿Pero tú les dirías que tienes pareja?

**Jorge** : -Yo en tu lugar no les presionaría; dejaría que tu información encontrase un lugar en ellos donde reposar.

**Paco** : -O sea que tú callarías.



**Jorge** : -No es eso, pero iría viendo cómo evolucionan ellos y aprovecharía las pequeñas oportunidades para hablar de tus cosas con la mayor naturalidad posible. Ya te lo he dicho, yo que tú, daría tiempo al tiempo.

**Paco** : - De acuerdo.

Paco y Jorge llevan ya un buen rato hablando de "aquella cena", de la reacción de sus padres, del estado de ánimo de Paco,...

En un momento dado, Jorge le pregunta a Paco:

**- ¿Cuántas veces has vuelto a tu casa desde "aquella noche"?**

Ese "**cuántas**" es el elemento interrogativo que **determina el número de veces** con el que Paco le responderá; es un **cuantificador** que acompaña a "veces" para determinar el número de visitas de Paco a su familia, desde la noche en que les comunicó su condición homosexual.

Paco le dice que **ha vuelto dos veces a su casa**, es decir, que tras aquella noche, ha estado de nuevo dos veces más.

Cuándo Jorge le pregunta qué tal fueron y cuál fue la actitud de sus padres, Paco le confiesa que fue "**como siempre**", pero en el sentido de siempre como lo habitual de toda la vida, **tal como era antes de "aquella noche"**.

Le cuenta que en ninguna de esas dos ocasiones no se ha dicho ni una palabra sobre esa noche.

En español:

**- Ni una palabra**



Es **silencio total** sobre un tema, **ausencia total de comentarios** sobre algo.

Y Paco dice:

- **Es como si esa noche no hubiera existido**
- **Es como si la hubieran borrado de su vida**

Nos sale aquí una forma un poquito más compleja en español: **el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo**, que formamos -si recordáis- con el imperfecto de subjuntivo del verbo auxiliar "haber" (yo hubiera o hubiese, tú hubieras o hubieses, etc.) más el participio pasado, o terminado, del verbo: **comido, visto, leído, viajado, sabido, dicho, hablado, vivido, necesitado, querido, mandado, regalado**, etc. etc.

Es un **tiempo pasado** que se refiere a algo pasado del pasado: **plus quam perfecto**, en latín, quiere decir "más que terminado", "más que pasado". Y además es **subjuntivo**, el modo de:

- las suposiciones**
- de lo incierto**
- de lo irreal a veces**
- de lo que fue pero parece no haber sido**
- el terreno de las sugerencias**
- de las hipótesis**
- de las posibilidades**
- el modo de la imaginación.**



Aquí, además, **“como si”** es una combinación que introduce una comparación, una similitud.

**- Es como si (esa noche, esa cena) no hubiera existido.**

Existió, claro; sucedió, seguro; sabemos que ocurrió... ¡por supuesto que pasó! Las cicatrices en el alma de Paco y en la de sus padres, así lo atestiguan.

Sin embargo, no se habla de ello; la confesión de Paco no ha tenido repercusiones; no se habla de ello, no se menciona..., nada ha cambiado... No se ha vuelto a decir ni una palabra sobre esa noche.

Esa noche...

**- ...Es como si nunca hubiera existido**

Porque lo que pasó parece no haber existido. Parece como si no hubiera sucedido a juzgar por el pacto de silencio que se ha hecho en torno a esa noche.

De nuevo **se la compara a una situación hipotética que no es real, pero que lo parece:**

**- Es como si la hubieran borrado de su vida**

Ha pasado de verdad, ciertamente ha sucedido, pero nada ha cambiado entre sus familiares y él, no se ha comentado nada, nada, sobre ese crucial momento.

Esa noche, sus padres dijeron cosas duras, cosas tristes, lloraron, se lamentaron, se apenaron, ... Pero cuando Paco a vuelto a casa, cuando su hijo les ha vuelto a ver, estaban como antes de esa noche, normales, cariñosos, sin rastro de todo aquel disgusto, ... pero sobre aquello, ni una palabra, ni una mala cara, ni un comentario:



- Como si hubieran borrado la noche
- Como si la hubieran borrado
- Como si la hubieran eliminado de sus mentes y de sus vidas

Eso pudiera pensarse dada su actitud.

Paco dice que hay un problema con todo esto y es que **él necesita que exista** esa noche.

### **Verbo de necesidad**

+

**Que**

+

### **Presente de subjuntivo de "existir"**

- Yo necesito que esa noche exista
- Necesito que la recuerden
- Necesito que tenga consecuencias
- No puedo permitir que la borren

No puede permitir que la borren de su cabeza porque es como borrarlo a él.

Le pregunta a Jorge:

- **¿Tú qué harías?**

Evidentemente, esta oración presupone otra previa:

- **Si tú fueses yo, ¿qué harías?**



Por supuesto que "tú no eres yo", pero **supongamos que lo fueras**. En ese caso, ¿qué harías?

Mirad, **el imperfecto de subjuntivo** es el tiempo y el modo verbal por excelencia para **preguntar qué haría otra persona en nuestro lugar**. Y puede preguntarse de varias formas:

**- Si tú fueras yo, ¿qué harías?**

**O:**

**- Si tú estuvieras en mi lugar, ¿qué harías?**

**O:**

**- Si tú te encontrases en mi situación, ¿qué harías?**

**O:**

**- Si te pasara lo que a mí, ¿qué harías?**

Etc.

La **hipótesis** está muy claramente reflejada en este tipo de frases. Es obvio que tú no eres yo, pero si lo fueras..., es decir, en el hipotético caso de que lo fueras, ¿qué harías?

Esto último, la frase en condicional, es lo que no varía cuando le pedimos consejo al otro poniéndolo en nuestro lugar, es decir, el final es siempre:

**- ¿Qué harías?**

**Pronombre interrogativo + condicional simple.**

En español, usamos muchísimo esta estructura:

**- Si + pretérito imperfecto de subjuntivo + pronombre interrogativo + condicional simple**



Vamos con unos ejemplillos:

- Si tuvieras mucho dinero, ¿qué te comprarías?

O:

- Si pudieras elegir un destino para un viaje de ensueño, ¿que país elegirías?

O:

- Si pudieras cambiar, ¿qué tipo de trabajo querrías hacer?

O:

- Si tú estuvieras en su lugar, ¿cómo te justificarías ante su novio?

-O:

- Si él te lo pidiera, ¿te casarías con Pedro?

Con esta segunda parte de **pronombre interrogativo + condicional**:

- **Planteamos una pregunta**

- **Pedimos un consejo**

- **Solicitamos una información**

**La primera parte (con si + subjuntivo) plantea:**

- **Una hipótesis**

- **Un hecho incierto**

- **Algo poco probable**

- **Una suposición**

- **Una situación irreal**





### - Un deseo irrealizable

Etc.

Venga, fijémoslo un poquito:

**La frase con si + subjuntivo plantea una hipótesis, una suposición y la del pronombre interrogativo con condicional una pregunta, un consejo.** ¿De acuerdo? Es una estructura muy usada en español, es muy frecuente y la oiréis muchísimo, por eso hay que entenderla, y por eso hay que practicarla y , en la medida de lo posible, automatizarla.

Solo una cosita más. También pueden decirse invirtiendo el orden, como una pregunta entera:

- ¿Tú qué harías si te tocara la lotería?
- O:
- ¿Qué pensarías si yo te dijera que he roto con Laura?
- O:
- ¿Qué me contestarías si te invitara a cenar?
- O:
- ¿Ahora mismo a dónde te irías si tuvieras vacaciones?
- O:
- ¿Qué le dirías si la tuvieras delante?

Bien, pues estábamos en el punto en el que nos enterábamos de que Paco está hecho un lío.

**“Estar hecho un lío”** es estar confuso, es estar en medio de un embrollo. Cuando decimos que una persona está hecha un lío queremos decir que el desorden y la confusión han llegado a su vida y que le es difícil poner orden, que tiene problemas y no sabe qué hacer.



Y por eso le pide consejo a Jorge, sugiriéndole que se ponga en su lugar:

**- ¿Tú qué harías en mi lugar?**

O:

**- Si tú estuvieras en mi lugar, ¿qué harías?**

Y Jorge le contesta:

**- Si yo fuera tú...**

Paco le ha preguntado:

**- Si tú fueras yo...** (parece un tralenguas...)

Y Jorge contesta:

**- Si yo fuera tú...**

Y ahora, lógicamente, Jorge le contestará:

**- Si yo fuera tú, esperaría un poco más**

Porque, como dice Jorge, no hay plazos fijos para estas cosas, es decir, no podemos poner un límite de tiempo para que los problemas se arreglen y para que las situaciones difíciles se solucionen.

**- Si yo fuera tú, esperaría un poco más; no hay plazos fijos para estas cosas**

**- Cada familia tiene un ritmo diferente para asimilar lo que le resulta problemático**

Es decir, cada familia asimila, incorpora los problemas a su propio ritmo.

Y a continuación, ya sin repetirlo, pero teniendo presente el "si tú estuvieras en mi lugar", Paco **sigue pidiendo consejo** a Jorge, **sigue pidiéndole su opinión**, preguntándole cómo actuaría él. Por eso dice:



- **Pero, ¿tú les dirías que tienes pareja?**

- **Si tú fueras yo, ¿les dirías (a tus padres) que tienes pareja, que estás saliendo con alguien?**

Y Jorge responde:

- **Yo en tu lugar...**

¿Veis? Que es una abreviación de: "Si yo estuviera en tu lugar". Podemos decir sólo:

- **Yo en tu lugar....**

Que evoca perfectamente la frase completa.

Y continúa dándole dos consejos (en condicional):

"Yo en tu lugar":

- **No les presionaría**

Y:

- **Dejaría que tu información** encontrase un lugar en ellos donde poder reposar

"**No les presionaría**" es "no ejercería presión o coacción sobre ellos" y dejaría que las novedades sobre su hijo pudieran reposar en algún lugar de su mente y de su corazón, dejaría que pudieran incorporarla a su interior, integrarla en sus sentimientos, en su experiencia, en su vida, para que no fosilizara como un trauma sin resolver, sino todo lo contrario, para que tenga un lugar donde estar disponible.

Y Paco, frustrado, le dice:

- **O sea, que tú callarías**

Es decir, guardarías silencio, no volverías a comentar nada sobre "el tema".



Jorge le dice que “no es eso” y vuelve a darle unos cuantos consejos más sobre lo que él haría de estar en su lugar:

- **(Yo) iría viendo cómo evolucionan ellos**
- **Aprovecharía cualquier oportunidad para hablar de ello con naturalidad**

Y añade:

- **Yo que tú...**

Frase que es la mínima expresión del “si yo fuera tú”, “si yo estuviera en tu lugar”, “yo en tu lugar”, y llegamos a ésta tan pequeña y tan fácil de recordar:

- **Yo que tú, daría tiempo al tiempo**

“**Dar tiempo al tiempo**” es ser paciente, saber esperar, tener paciencia ante el curso de las cosas. En nuestra frase, lo necesitamos en condicional, porque sería como:

- **Si yo fuera tú, daría tiempo al tiempo**
- **Si yo estuviera en tu lugar, daría tiempo al tiempo**
- **Yo que tú, daría tiempo al tiempo**

Paco suspira, sabe que Jorge tiene razón y por eso dice:

- **De acuerdo**

Eso hará, dará tiempo al tiempo. Sabrá esperar.



Y ahora amigos, escuchemos de nuevo el diálogo entre Paco y Jorge y pongamos atención en el ritmo y la entonación con la que podríais escuchar un diálogo similar.

**Jorge** : *-¿Cuántas veces has vuelta a tu casa desde "aquella noche"?*

**Paco** : *-Dos, una a comer con ellos dos y otra por el cumpleaños de mi madre, una comida familiar.*

**Jorge** : *-¿Y qué tal? ¿Cuál fue su actitud?*

**Paco** : *-Como siempre, como la de antes de aquella cena. Ni una palabra sobre esa noche. Es como si esa noche no hubiera existido, como si la hubieran borrado de su vida.*

**Jorge** : *-Ya.*

**Paco** : *-El problema es que yo necesito que exista esa noche. Necesito que la recuerden. Necesito que esa noche tenga consecuencias. Estoy hecho un lío... ¿Tú qué harías en mi lugar?*

**Jorge** : *-Si yo fuera tú, esperaría un poco más. No hay plazos fijos para estas cosas, cada familia tiene un ritmo diferente para asimilar lo que le resulta problemático.*

**Paco** : *-¿Pero tú les dirías que tienes pareja?*

**Jorge** : *-Yo en tu lugar no les presionaría; dejaría que tu información encontrase un lugar en ellos donde reposar.*

**Paco** : *-O sea que tú callarías.*

**Jorge** : *-No es eso, pero iría viendo cómo evolucionan ellos y aprovecharía las pequeñas oportunidades para hablar de tus cosas con la mayor naturalidad posible. Ya te lo he dicho, yo que tú, daría tiempo al tiempo.*

**Paco** : *- De acuerdo.*